

## Die Wohnung

### Freiwilliges Opfer

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה

Sage den Kindern Jisraels, sie sollen bringen mir ein freiwilliges Opfer,

מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבָבוֹ תִקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי:

von einem jeden Mann, da freiwillig geben soll sein Herz,

sollen bringen mein freiwilliges Opfer

3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם

Und dieses freiwillige Opfer, welches ihr nehmen sollt von ihnen

זָהָב וְכֶסֶף וְנְחָשֶׁת:

Gold und Silber und Kupfer

4 וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

violetter und roter Purpur und Karmesinrotes Gewebe

und feines Leinen und Ziegenhaare

5 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים:

Und Häute der Widder rot gefärbt seiend

und Häute der Tachasche und Akazienbäume

6 שֶׁמֶן לַמָּאֵר

Öl für die Leuchte,

בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמְּשָׁחָה

als auch einsetzend gemäß das Öl der Salbung

וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

und für Räucherwerk des Wohlgeruchs

7 אֲבָנֵי-שֹׁהַם וְאֲבָנֵי מְלֻאִים לְאַפֵּד וְלַחֹשֶׁן:

Schohamsteine und eingefaßte Edelsteine

für das priesterliche Kleidungsstück und dem Brustschild

8 וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

Und macht mir einen heiligen Ort, und ich wohne mitten unter euch

9 כָּכֹל אֲשֶׁר אָנִי מְרַאֶה אוֹתְךָ אֵת תְּבֻנֵית הַמִּשְׁכָּן  
 Wie alles, was ich bin zeigend dir sollst du bauen die Wohnung  
 וְאֵת תְּבֻנֵית כָּל-כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשֶׂוּ:  
 und du sollst bauen alle Geräte. Und so taten sie.

## Die Lade

10 וַעֲשֵׂוּ אֲרוֹן עֵצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם וְחִצֵּי אַרְכּוֹ וְאֲמָה וְחִצֵּי רָחֳבּוֹ  
 Macht eine Lade aus Akazienholz, zwei Ellen und eine halbe seine Länge  
 und eine Elle und eine halbe seine Breite  
 וְאֲמָה וְחִצֵּי קִמְתּוֹ:  
 und eine Elle und eine halbe seine Höhe

11 וְצָפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבִּיֹּת וּמִחוּץ הַצִּפּוֹנָו  
 Du überziehst ihn mit reinem Gold, innen und außen sollst du ihn überziehen  
 וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֶר זָהָב סָבִיב:  
 und du machst auf ihm einen Kranz ringsum

12 וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתְּהָ עַל אַרְבַּע פְּעֻמּוֹתָיו  
 Und du gießt mir 4 goldene Ringe und setze sie an ihre 4 Füße  
 וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי עַל-צְלָעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי עַל-צְלָעוֹ הַשֵּׁנִית:  
 zwei Ringe an seine eine Seite, und zwei Ringe an seine zweite Seite

13 וְעָשִׂיתָ בִּידֵי עֵצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב:  
 und du machst Tragstangen aus Akazienholz und du überziehst sie mit Gold

14 וְהִבַּאתָ אֶת-הַבַּדִּים בְּטַבַּעֲתַי עַל צְלָעַת הָאָרוֹן  
 Und du führst hinein die Tragstangen in die Ringe an den Längsseiten  
 לְשֵׂאת אֶת-הָאָרוֹן בָּהֶם:  
 um zu tragen die Lade mit ihnen

15 בְּטַבַּעֲתַי הָאָרוֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:  
 In den Ringen der Laden sollen sein die Tragstangen,  
 nicht werden sie weichen aus ihnen

16 וְנָתַתָּ אֶל-הָאָרוֹן אֵת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אָתַן אֵלַיךָ:  
 Und du sollst legen hin in die Lade das Gesetz,  
 das ich will geben hin zur dir

17 וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמְתִּים וַחֲצִי אַרְכָּהּ  
 Und du machst einen reinen goldenden Deckel, zwei Ellen und eine halbe ihre Länge  
 וְאַמָּה וַחֲצִי רֶחְבָּהּ:  
 und eine Elle und eine Halbe ihre Breite

18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם  
 Und du machst zwei goldene Cherubine, getrieben sollst du sie machen  
 מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:  
 von beiden Enden des Deckels

19 וְעָשִׂה כְּרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה  
 Und du machst einen Cherub von diesem Ende und einen Cherub von diesem  
 מִן־הַכַּפֹּרֶת תַעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:  
 und vom Deckel machst du die Cherubine an beiden seiner Enden.

20 וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כְנָפִים לְמַעַלָּה סָכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם  
 Und die Cherubine sind ausbreitend ihre Flügel,  
 nach oben ringsum mit ihren Flügeln  
 עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו  
 auf dem Deckel und ihre Gesichter, jeder hin zu seinem Bruder  
 אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִים:  
 hin zum Deckel sollen sein die Gesichter der Cherubim

21 וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרוֹן מִלְּמַעְלָה  
 Und du setzt den Deckel auf die Lade von oben  
 וְאֶל־הָאָרוֹן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:  
 und hin in die Lade lege das Gesetz, das ich dir geben will hin zu dir.

22 וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם, וְדַבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת  
 Und ich erscheine dir dort und ich rede mit dir von dem Deckel  
 מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אָרוֹן הָעֵדֻת  
 zwischen den beiden Cherubinen, die auf der Lade des Gesetzes sind  
 אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 alles, was ich anordnen will dir hin zu den Kindern Jisraels

## Der Tisch

23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֵצֵי שֵׁטִים אֲמַתַּיִם אָרְכוֹ וְאַמָּה רְחִבּוֹ

Und du machst einen Tisch aus Akazienholz, zwei Ellen seine Länge  
eine Elle seine Breite

וְאַמָּה וַחֲצֵי קַמָּתּוֹ:

eine Elle und eine halbe seine Höhe

24 וְצָפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זֶרֶזָהָב סָבִיב:

Du überziehst ihm mit feinem Gold  
und du machst für ihn eine goldene Leiste ringsum

25 וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגֵּרֶת טֶפַח סָבִיב

Du machst ihm eine Leiste eine Handbreit ringsum

וְעָשִׂיתָ זֶרֶזָהָב לְמִסְגֵּרֹתָו סָבִיב:

und du machst einen goldenen Kranz gemäß seiner ringsum

26 וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב

du machst für ihn 4 goldene Ringe

וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבַּעֲתֵי עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת

Du machst Ringe an 4 Ecken

אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

gemäß seiner 4 Füße

27 לְעִמַּת הַמִּסְגֵּרֶת תִּהְיֶינָן הַטַּבַּעֲתֵי

Nahe bei der Leiste sollen sein die Ringe

לְבַתִּים לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

in bezug auf von den Tragstangen, um zu tragen den Tisch

28 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֵצֵי שֵׁטִים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב

Und du machst die Tragstangen aus Akazienholz und überziehe sie mit Gold

וְנִשְׂאֶבְכֶם אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

und trage mit ihnen den Tisch

29 וְעָשִׂיתָ קַעֲרֹתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיָּתָיו אֲשֶׁר יִסָּד בָּתָּן

Du machst seine Schüsseln und seine Schalen, seine Kannen und seine Becher,  
da in ihnen dargebracht werden Trankopfer,

זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

aus reinem Gold machst du sie

30 וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד :  
Und du legst auf den Tisch Brot des Gesichts vor meinem Angesicht allezeit

## Die Leuchte

31 וַעֲשִׂיתָ מְנֹרֶת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה הַמְּנֹרֶת יְרֻכָה וְקִנָּה  
Du machst eine Leuchte aus reinem Gold, getrieben sollst du machen die Leuchte,  
ihren Fuß und ihren Schaft

גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֻּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה יִהְיוּ :  
ihre Kelche, ihre Knäufe und ihre Blüten, von ihm (von reinem Gold) sollen sie sein

32 וְשֵׁשׁ קַנְיִם יֵצְאוּ מִצַּדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קַנְיֵי מְנֹרֶת מִצַּדָּהּ הָאֶחָד  
Sechs Arme, sollen gehen hinaus von ihren Seiten,  
drei Arme des Leuchters von der einen Seite  
וְשֵׁשׁ קַנְיֵי מְנֹרֶת מִצַּדָּהּ הַשֵּׁנִי :  
und drei Arme des Leuchters von ihrer zweiten Seite

33 שְׁלֹשָׁה גְּבַעִים מְשֻׁקְדִים בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפְתֵּר וּפֶרַח,  
Drei Kelche, mandelblütenförmig am Arm der einen Seite, Knauf und Blüte  
וְשֵׁשׁ גְּבַעִים מְשֻׁקְדִים בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפְתֵּר וּפֶרַח  
und drei Kelche, mandelblütenförmig am Arm der anderen Seite, Knauf und Blüte  
כִּן לְשֵׁשׁ הַקַּנְיִם הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרֶת :  
Ja, gemäß den sechs Armen, die hinausgehend sind von der Leuchte.

34 וּבַמְּנֹרֶת אַרְבָּעָה גְּבַעִים מְשֻׁקְדִים כַּפְתֻּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ :  
Und an der Leuchte 4 Kelche, mandelblütenförmig ihre Knäufe und ihre Blüten

35 וְכַפְתֵּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנְיִם מִמָּנָה וְכַפְתֵּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנְיִם מִמָּנָה  
Ein Knauf unterhalb zwei der Arme von ihr, ein Knauf unterhalb zwei der Arme von ihr  
וְכַפְתֵּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקַּנְיִם מִמָּנָה לְשֵׁשׁ הַקַּנְיִם הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרֶת :  
ein Knauf unterhalb zwei der Arme von ihr, gemäß den 6 Armen,  
die hinausgehend sind von der Leuchte

36 כַּפְתֻּרֵיהֶם וּקְנֻתָם מִמָּנָה יִהְיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר :  
Ihre Knäufe und ihre Arme, von ihnen sollen sein alle getrieben eines reinen Goldes

37 וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה

Du machst ihre Leuchten, siebenfach

וְהָעֵלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהָאֵיר עַל־עֵבֶר פְּנֵיהָ:

und bringst ihre Leuchten und das Licht auf der Seite ihrer Front

38 וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

Und ihre Dochtscheren und ihre Löschnäpfe reines Gold

39 כֶּכֶר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

Ein Talent reines Gold soll er gemacht werden, mit all diesen Geräten

40 וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנֵיָתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מֵרְאֶה בְּהָר:

Siehe und schaffe mit ihren Mustern, die dir gezeigt werden auf dem Berg